



## Traité Bikourim

### Michna 3 - Chapitre 3

הַקְּרוֹבִים מְבִיאִים הֶתְאֲנִים וְהָעֲנָבִים,  
וְהַרְחוֹקִים מְבִיאִים גְּרוֹגְרוֹת וְצִמּוּקִים.  
וְהַשּׁוֹר הוֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם,  
וְקַרְנֵיו מְצֹפּוֹת זָהָב,  
וְעֵטְרָה שֶׁל זֵית בְּרָאשׁוֹ.  
הַחֲלִיל מְכָה לִפְנֵיהֶם,  
עַד שֶׁמִּגִּיעִים קְרוֹב לִירוּשָׁלַיִם.  
הִגִּיעוּ קְרוֹב לִירוּשָׁלַיִם,  
שָׁלְחוּ לִפְנֵיהֶם,  
וְעֵטְרוּ אֶת בְּכוֹרֵיהֶם.  
הַפָּחוֹת, הַסִּגְנִים וְהַגִּזְבֵּרִים יוֹצְאִים לְקִרְאָתָם.  
לְפִי כְבוֹד הַנִּכְנָסִים הֵיוּ יוֹצְאִים.  
וְכָל בַּעֲלֵי אֲמֻנוֹת שֶׁבִירוּשָׁלַיִם עוֹמְדִים לִפְנֵיהֶם וְשׁוֹאֲלִין בְּשִׁלּוֹמָם:  
אֲחִינוּ אֲנָשִׁי הַמָּקוֹם פְּלוֹנִי, בָּאתָם [נ"א: בְּאַכְם] לְשָׁלוֹם:

Les habitants rapprochés de Jérusalem offraient des figues et raisins frais ; ceux qui étaient éloignés offraient des fruits secs (de crainte de détérioration). Un taureau marche devant, aux cornes recouvertes d'or, une couronne d'olivier sur la tête. Quelqu'un jouait de la flûte devant eux, jusqu'à l'approche de Jérusalem. Arrivé aux abords de Jérusalem, on envoyait des représentants et l'on couronnait les prémices d'ornements. Les chefs des Cohanim avec leurs lieutenants et les trésoriers viennent au-devant des nouveaux arrivés, sortant dans un rapport proportionnel aux arrivants. Tous les ouvriers occupés à Jérusalem se lèvent devant eux pour s'informer de leur santé et leur disent : Nos frères, habitants de tel endroit, venez en paix !



### Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)